
[p1]

Eessen,¹ 1 April 1883.

Beminde Broeder,

De zuster van Pieter Benoit, die bij ons religieuse is, heeft mij toch zoo schoone gesproken dat ik u een liedje zoude gezonden hebben om het te vertalen in het vlaamsch; zij heeft al zelve begonnen maar zij geraakt er niet door. Ik heb haar gezeid dat ik het niet kon verzekeren dat gij tijd zoudt gehad hebben, dat ik het zoude gezonden hebben op goed resschier²

[p2]

Doe het als het u mogelijk is zij zit er mede in nesten het is Jufr. Marie De lage van Sint Andries die het haar doen heeft en zij en geraakt er niet door; zij mag het haar niet weigeren omdat Juf^r. Marie de groote weldoenster is van het klooster van Sint Andries. Ik heb gehoord dat het allerbest gaat met u; het gaat ook wel met mij ik heb eenigen tijd maar kraslachting³ geweest van den winter, maar het is nu gebeterd. Ik heb tot Heule⁴

[p3]

verscheidene kennissen gezien van Kortrijk die u allen de complementen zullen brengen van mij.

In afwachting van welhaast die vertaling te ontvangen indien het u mogelijk is

Uwe zuster

S^r Colombe

[p4]

.....

- 1 De Zusters van Liefde van Heule hadden ook een bijhuis in Esen.
- 2 Op goed geluk.
- 3 Sukkelachtig.
- 4 Pieter-Jan Gezelle kwam, samen met zijn vrouw Monica De vriese, verarmd en ziek op 1 februari 1871 terug naar Heule en inwonen bij hun dochter Louise en Camille Lateur in het huis aan de Leiaarde. Ze werden ingeschreven in het bevolkingsregister op 29 april 1871. Pieter-Jan stierf er op 28 mei 1871. Moeder bleef er alleen en stierf er op 30 april 1875.

Briefbeschrijving

Verzender	[Gezelle, Florence]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	01/04/1883
Verzendingsplaats	Esen (Diksmuide)
Annotatie	Adressant en adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; Florence Gezelle = Zuster Colombe.
Annotatie	Adressant en adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; Florence Gezelle = Zuster Colombe.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 134x102 wit, vierkant geruit (rood) papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.); op zijde 2 en op blanco zijde 4 in de bovenrand: notities Woordentas: blauwen z. sluiken; bierschooier z. verhoeren (inkt, beide hand G.G.); zijde 2 met inkt doorgehaald

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5321
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11629

Inhoud

Incipit	De zuster van Pieter Benoit, die
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	01/04/1883, Esen, [Florence Gezelle] (= Zuster Colombe) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Piet Couttenier; Marc Carlier (research)
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
